CONTEXTOS BILINGÜES Y SUS IMPLICACIONES DIDÁCTICAS: FUNDAMENTOS TEÓRICOS Y HERRAMIENTAS BÁSICAS PARA MEDIR LA SENSIBILIDAD INTERCULTURAL

Òscar O. Santos-Sopena
Universidad Politécnica de Madrid

RESUMEN

En contexto bilingüe, la competencia intercultural es primordial en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera (EFL). Para ello, el avance de la adquisición de competencias comunicativas (L2/L3) en relación con el componente sociocultural, y partiendo de un enfoque multidisciplinar, se convierten en fundamentos teóricos a tener presente. En este estudio, enmarcado dentro de dos proyectos de innovación docente, se revisa el concepto de sensibilidad intercultural; además, de seleccionar y rediseñar dos herramientas para su cálculo, para posteriormente, describir las implicaciones didácticas más relevantes. Como reflexión final, vemos la importancia en la medición de la sensibilidad intercultural como ayuda y mejora de la comunicación oral/intercultural y la adquisición de la L2/L3 en contextos globales y plurilingües.

Palabras clave: competencia intercultural, competencia comunicativa, sensibilidad intercultural, aula multicultural, ESP/EFL

ABSTRACT

This project focuses on the magnitude of intercultural competence when teaching English as a Foreign Language (EFL) in bilingual settings. The elaboration of an interdisciplinary approach to English Second/Third Language Acquisition is crucial for understanding communicative and intercultural competences. The aim of this paper is to analyze, redesign, and develop the different two methods of measuring intercultural sensitivity in bilingual contexts and the didactic implications of these measurements. This educational innovation project aims to improve communication and intercultural perceptions and improve the verbal interaction of program participants in global and plurilingual contexts.

Keywords: Intercultural competence, communicative approach, intercultural sensitivity, multicultural classroom, ESP/EFL

1. INTRODUCCIÓN

El desarrollo de competencias profesionales y de transformación social en relación con el aprendizaje de lenguas, como las competencias interculturales y comunicativas en contextos bilingües, son esenciales en un aula global y de diversidad cultural como las que nos encontramos en la actualidad. En este estudio, enmarcado dentro de los proyectos ERASMUS+ 2016-1-ES01-KA201-025491 y PIE UPM 2017-18/2018-19, se pretende analizar las diferentes formas de medición de la sensibilidad intercultural en contextos bilingües en el marco de ambos programas y sus implicaciones didácticas. El objetivo general del estudio fue revisar el concepto de sensibilidad intercultural a partir de estos tres ejes de acción:

(1) Establecer las herramientas para medir la sensibilidad intercultural en contextos bilingües tan amplios que van desde la educación primaria a la universitaria;

(2) Desarrollar formas de medición de la evolución de la sensibilidad intercultural a partir de las herramientas propuestas y en contexto bilingüe; y

(3) Proporcionar diversas implicaciones didácticas para una lengua global como es el inglés.

2. MARCO TEÓRICO: COMPETENCIA INTERCULTURAL Y COMUNICATIVA EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS

El *MCER* (2002) examina la competencia intercultural dentro de su relación con el conocimiento propio del componente sociocultural a partir de la conexión existente entre la sociedad/comunidad, la lengua y su(s) cultura(s) ya que "there is no language without culture" (Springer, 2005, p. 2). De ahí que la competencia intercultural esté íntimamente ligada a los contextos plurilingües propios de nuestro contexto de aprendizaje en el que los procesos comunicativos son imprescindibles dentro del proceso de adquisición:

> El alumno no adquiere dos formas de actuar y de comunicarse distintas y que no se relacionan, sino que se convierte en plurilingüe y desarrolla una interculturalidad. Las competencias lingüística y cultural respecto a cada lengua se modifican mediante el conocimiento de la otra lengua y contribuyen a crear una conciencia, unas destrezas y unas capacidades interculturales. Permiten que el individuo desarrolle una personalidad más rica y compleja, y mejoran la

> capacidad de aprendizaje posterior de lenguas y de apertura a nuevas experiencias culturales (MCER, 2002, p. 47).

Por ello, hay que tener presente de qué manera se genera la comunicación intercultural en la enseñanza de lenguas ya que esta parte de la negociación de significados socioculturales a partir de la comprensión de los sistemas sociales. Por lo tanto, "el conocimiento de los valores y las creencias compartidas por grupos sociales de otros países y regiones, como, por ejemplo, las creencias religiosas, los tabúes, la historia común asumida, etc., resulta esencial para la comunicación intercultural" (MCER, 2002, p. 11) el cual suscita una aproximación a la diversidad cultural propia de una lengua global como es el inglés:

> The current state of the literature to be murky in terms of the clarity of the Intercultural Communicative Competence construct. Definitions of the construct vary considerably as to whether it is a trait, skill, or performance outcome. In addition, current measurements of ICC overly rely on self report methods, which have a number of flaws that result in less than optimal assessment (Griffith *et al.*, 2016, p. 1).

Siguiendo esta línea de pensamiento dentro de la competencia intercultural, y sus formas de medición, aparece la sensibilidad intercultural definida en términos generales por Chen y Starosta como la habilidad de carácter individual que ayuda a potenciar la apreciación y *por ende* la comprensión de los contrastes culturales, propiciando la comunicación intercultural (1997, p. 5). Si profundizamos brevemente en el concepto encontramos dos acercamientos teóricos que ayudan a ver la amplitud del término *per se*:

Por un lado, se entiende por sensibilidad intercultural "the way people construe cultural difference and […] the varying kinds of experience that accompany these constructions" (Bennett, 1993, p. 24). Precisamente dicho encuentro, construcción y entendimiento cultural se conecta con la definición de la competencia intercultural que ofrece Deardorff (2006): "the ability to interact effectively and appropriately in intercultural situations, based on specific attitudes, intercultural knowledge, skills and reflection" (p. 247).

Por otro lado, Chen y Starosta (1997) señalaron que la competencia intercultural parte de un acercamiento a las emociones y actitudes frente al encuentro cultural (componente cognitivo, afectivo y conductual/pedagógico). Estas tres dimensiones deben desarrollarse de manera paralela para alcanzar

un grado de sensibilidad intercultural adecuado dentro de adquisición de la competencia intercultural (Gómez Barreto, 2011; Roldán Mejías, 2016).

Por lo tanto, si tenemos presente una definición amplia y transversal de la propia competencia intercultural es necesario examinar la competencia comunicativa. El avance de la adquisición de estas competencias en L1/L2/L3 desde un enfoque multidisciplinar y cotidiano es fundamental a nivel teórico (Schulz, 2001; Ellis, 2003; Lee & Van Patten, 2003; Yamada, 2009; Stonebanks, 2010). Como señala Littlewood:

> El comunicador más eficaz en una lengua extranjera no es siempre la persona que mejor maneja las estructuras. Con frecuencia es la persona que tiene mayor habilidad en una situación comunicativa en la que se incluye tanto a sí misma como a su oyente […] Igual que en el caso de la comprensión, el estudiante necesita entonces adquirir no sólo un repertorio de elementos lingüísticos sino también un repertorio de estrategias para usarlas en situaciones concretas (Littlewood, 1996, p. 4).

Es decir, a competencia comunicativa parte de la comunicación funcional y de interacción social (Richards y Rodgers, 1998). Por ejemplo, una conversación en la oficina, una discusión sobre un tema de actualidad, un diálogo improvisado en una tienda, un debate político, etc. son el germen de una comunicación real y práctica (Martín Peris, 2008). Por ello, el enfoque comunicativo se convierte en un ejercicio interdisciplinar que debe incluir una diversidad de temas y procesos de aprendizaje en el que se fomenta las destrezas de comunicación oral y escrita de la L2/L3. Por lo tanto, el objetivo es potenciar el carácter intrínseco del "hablante plurilingüe e intercultural" (Kramsch y Hua, 2016; Byram, Gribkova y Starkey, 2002). Así pues, en dicha experiencia se debe fomentar la comunicación intercultural: "an encounter with another person (or group of people) who is perceived to have different cultural affiliations from oneself" (Hubert *et al.,* 2014, p. 16).

En este sentido es necesario mencionar las *5C's* de *The American Council on the Teaching of Foreign Languages* (ACTFL). Es decir, categorías como la comunicación, la cultura, la conexión, la comparación y la comunidad que se convierten en categorías esenciales por reforzar el vínculo entre ambas competencias, la intercultural y la comunicativa, y por desarrollar "the ability of the users of a language to understand and use language accurately and appropriately in context" (Buján Sánchez, 2016).



Figura 1. 5C's ACTFL [www.actfl.org]

3. REDISEÑO Y ADAPTACIÓN CUESTIONARIOS QUE MIDEN LA SENSIBILIDAD INTERCULTURAL

Los cuestionarios que se rediseñaron y adaptaron en ambos proyectos de innovación docente midieron la sensibilidad intercultural de sus participantes; siempre dependiendo de las particularidades de cada uno de los dos programas que vamos a describir brevemente en este apartado.

A la hora de rediseñar y adaptar estos dos cuestionarios se consideraron los dos acercamientos teóricos revisados en la sección anterior. Recordemos que, en primer lugar, el de Bennett (1993) parte de un acercamiento cognitivo de los procesos de adaptación cultural que ayuda a identificar y apreciar las diferencias culturales a partir de parámetros evolutivos y métricos. De ahí que aparezcan seis: 3 etnocéntricos (negación, defensa y minimización) y 3 etnorelativos (aceptación, adaptación e integración).

En segundo lugar, desde la perspectiva de Chen y Starosta (1997) nos ofrece un acercamiento a una dimensión afectiva mucho más amplia y que se acerca a la definición de la competencia intercultural propuesta en la sección anterior. Esta basada en el reconocimiento, tolerancia, respeto e integración de las diferencias culturales. Es decir, esta medición refleja una multiculturalidad interactiva dentro de la experiencia intercultural. Por ello, cuando medimos la sensibilidad intercultural partimos de dos enfoques: en primer lugar, el transcultural que fomenta la comunicación entre diferentes culturas dentro

del proceso de adquisición. Y, en segundo lugar, el multicultural que examina y considera las variables que afloran en las diferentes culturas en la región de estudio (cultura/s meta) y, por lo tanto, se resalta la diversidad sociocultural y lingüística presente (Spychała, 2014).

Por ello, estos dos instrumentos en fase de pilotaje están adaptados y compuestos de nueve ítems de escala tipo Likert (1=No es cierto, 2=A veces es cierto, 3=Bastantes veces es cierto, 4=Siempre es cierto) que miden la competencias intercultural y comunicativa; además de la sección con preguntas sociodemográficas que, en ambos casos, y por la naturaleza de los proyectos, se plantean de forma distinta como veremos a continuación (Figuras 2, 5, 6 y 7).

Por lo tanto, es primordial describir de forma breve los dos proyectos de innovación docente para entender la naturaleza del rediseño de los cuestionarios propuestos.

3.1 CLIL Teaching and Inclusive Education: "Erasmus+ Project KA2 2016-1-ES01-KA201-025491 (2016-2018)"

Este primer proyecto innovación docente dentro del marco de *Erasmus+ Project KA2* tiene como objetivos:

1. Medir la sensibilidad intercultural inicial de los participantes;
2. Establecer parámetros de medición adicional y aplicabilidad didáctica en contextos monolingües (UK), bilingües (Italia y España) y plurilingües (Letonia); y
3. Potenciar la competencia intercultural en este tipo de programas.

De ahí lo vital que fue rediseñar y adaptar el cuestionario original de Chen y Starosta a los participantes del proyecto. Estos fueron estudiantes de 9-11 años de los siguientes centros en España y Europa: CEIP Andrés García-Soler (Lorca, España), Riga Classical Gymnsium, (Riga, Letonia), Scuola Padre Pío (Altamura, Italia), Redhills Community Primary School (Exeter, UK) y Offwell Primary School and Nursery, (Honiton, UK)[1].

[1]La Universidad Nebrija (Madrid, España) fue la encargada de establecer los parámetros y diseño de la investigación propuesta (medir la evolución de la sensibilidad intercultural de los participantes). Para más información sobre el proyecto consultar el siguiente enlace: http://clilnebrija.blogspot.com/.

About myself…

I am a …



I am _____ years old



I speak _____ languages

I was _____ years old when I started learning a second language





I have lived in _____ countries

Figura 2. Cuestionario demográfico

QUESTIONNAIRE

Read each sentence carefully and mark with an X the degree to which you agree or disagree. There are no right or wrong answers. If you hav any questions or if you don´t understand the meaning of any words, raise your hand and the teacher or the person in charge will help you.

	 Strongly Disagree 1	 Disagree 2	 Agree 4	 Strongly Agree 5
1. I enjoy interacting with people from other countries.				
2. I think people from other countries and cultures are not willing to listen or to tolerate other people´s views.				
3. I do not like to work with people from other cultures or customs.				
4. I like to talk in front of people from other countries/cultures.				
5. I enjoy interacting with people from other cultures (for instance, playing games, etc.)				
6. I feel confident when interacting with people from other countries or cultures.				
7. I am open to people from other cultures.				
8. I would not accept the opinions of people from other cultures.				
9. I have a positive attitude towards people from other cultures.				

Figura 3. Cuestionario sensibilidad intercultural 1

El cuestionario (Figura 3) se rediseñó para ayudar a potenciar las siguientes categorías presentes en la definición de la competencia y sensibilidad intercultural propuesta:

- Énfasis en la interacción intercultural siguiendo los estándares europeos del aula multicultural europea;
- Respeto por las diferencias culturales de los países participantes/ implicados en el proyecto; y
- Confianza en la experiencia intercultural dentro de la competencia comunicativa.

3.2 Aula multicultural como espacio de lengua y cultura aplicada: "Ayudas a la innovación educativa y a la mejora de la calidad de la enseñanza"

Este segundo programa pedagógico para las asignaturas de inglés para fines específicos parte de dos proyectos subvencionados el Área de Innovación Educativa de la Universidad Politécnica de Madrid[2]. Estos pretendieron fomentar la comunicación en inglés para fines profesionales y la comprensión de los numerosos contextos plurilingües e interculturales que aparecen en el marco universitario propio de los grados de ingeniería. Para ello, se estructuró el proyecto en tres ejes fundamentales.

En primer lugar, *Aulas Puente* como programa que conecta a los estudiantes universitarios de herencia y/o experiencia internacional con estudiantes de infantil/primaria de Madrid a través de un intercambio y un aprendizaje colaborativo e intercultural.

En segundo lugar, para aquellos estudiantes que carecen de dicha herencia/ experiencia internacional participaron en el programa *Conversifi* que conecta a estudiantes de lenguas extranjeras con hablantes nativos (inglés-español) en sesiones de 15 minutos de práctica en la lengua seleccionada vía videollamadas (usando el móvil y/o el ordenador). La participación en este programa se

[2]Los dos proyectos de innovación educativa son los siguientes:

(1) 2017-18: Aprendizaje basado en retos para la mejora de las destrezas comunicativas en la asignatura *English for Professional and Academic Communication* (EPAC): Creación del Aula Multicultural.

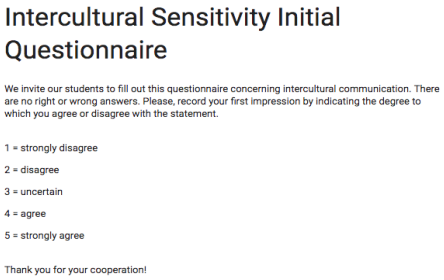
(2) 2019: Aprendizaje en entornos colaborativos como mejora de las destrezas comunicativas e interculturales en las asignaturas de español: Desarrollo e impulso del Aula Multicultural (Espacio de Lengua y Cultura Aplicada).

forja a través del intercambio lingüístico gracias a una aplicación móvil o el ordenador durante los fines de semana. Participan estudiantes de universidades de EE.UU., México y España como Tufts University, Yale University, Harvard University, MIT, Boston College, UNAM, UPM, Universidad de Cantabria, entre otras.

Finalmente, se han diseñado tres seminarios en torno al componente multicultural que ayudan a adquirir las competencias interculturales propuestas[3].

Como instrumento de recogida de datos se realizó una encuesta/cuestionario a los participantes en la que se midió la sensibilidad intercultural. A continuación, se muestra los diferentes ítems que miden la sensibilidad intercultural desde una perspectiva amplia dentro de las dos competencias objeto de estudio y reflejadas en el marco teórico descrito anteriormente (Figura 4).

En las Figuras 5, 6 y 7 se incluyó las variables sociodemográficas haciendo un especial hincapié en la variable de identidad de género al inicio del cuestionario (Figura 5) y país de nacimiento tanto el propio como el familiar al final de cuestionario (Figuras 6 y 7). Se escogió ese orden para no condicionar al participante en las respuestas anteriores en torno a la competencia intercultural y comunicativa.


Intercultural Sensitivity Initial Questionnaire

We invite our students to fill out this questionnaire concerning intercultural communication. There are no right or wrong answers. Please, record your first impression by indicating the degree to which you agree or disagree with the statement.

1 = strongly disagree

2 = disagree

3 = uncertain

4 = agree

5 = strongly agree

Thank you for your cooperation!

Figura 4. Cuestionario sensibilidad intercultural 2

[3]Para más información sobre el proyecto se puede consultar el siguiente enlace: www.aulamulticultural.es.

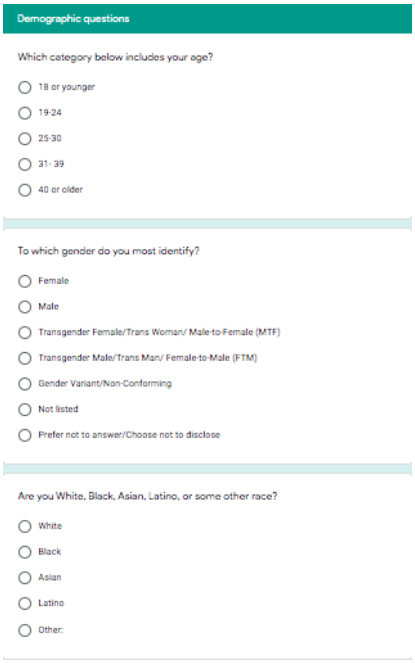


Figura 5. Cuestionario demográfico 2.1

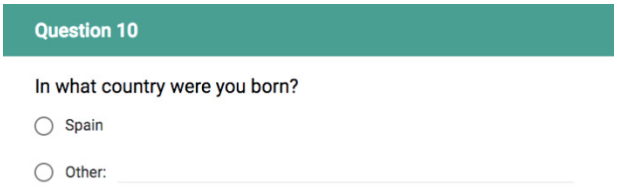


Figura 6. Cuestionario demográfico 2.2

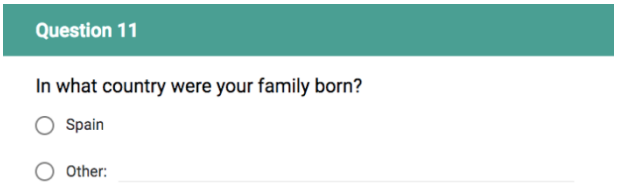


Figura 7. Cuestionario demográfico 2.3

Los participantes han de señalar el grado de acuerdo o desacuerdo con cada uno de los 9 ítems propuestos. Para ello, se maneja una escala sobre 5 puntos (1=totalmente en desacuerdo, 2=en desacuerdo, 3=no estoy seguro, 4=de acuerdo, 5=totalmente de acuerdo). La puntuación mínima es de 9 puntos, esta revela una *actitud en contra*, y la máxima de 45 puntos, cercana a una *actitud muy favorable*. Asimismo, la puntuación de 27 (el 60 %) muestra una *actitud indiferente o indecisa*. Además, otra clasificación interesante es la que plantea De Santos (2003) dividida en 5 categorías/factores: 1) *Interaction Engagement*, 2) *Tolerance*, 3) *Interaction Confidence*, 4) *Respect of Cultural Differences* y 5) *Attention*.

En las Figuras 8, 9, 10 y 11 se incluyó las variables de interacción y comunicación intercultural vinculadas a la identidad cultural en las primeras tres preguntas (Figuras 8, 9 y 10) y en el énfasis de la experiencia intercultural en relación con la comunicación verbal y no verbal en la última (Figura 11). Las Figura 8 y 11 ayudan a calcular una actitud favorable o muy favorable en el Factor 1 (*Interaction Engagement*) y las Figuras 9 y 10 en el Factor 3 (*Interaction Confidence*).

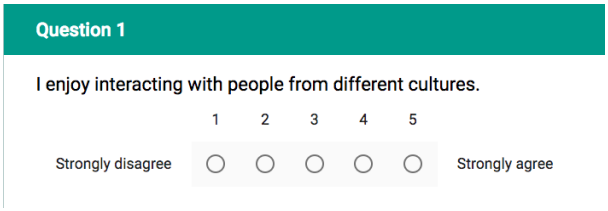


Figura 8. Cuestionario sensibilidad intercultural 1

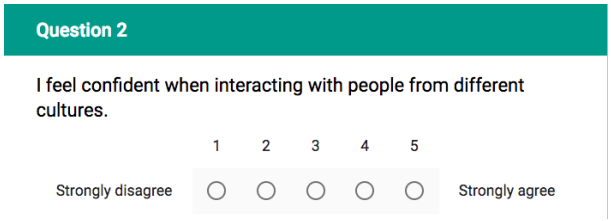


Figura 9. Cuestionario sensibilidad intercultural 2

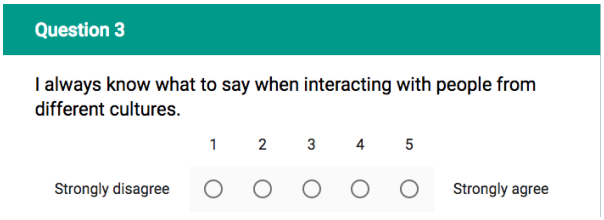


Figura 10. Cuestionario sensibilidad intercultural 3

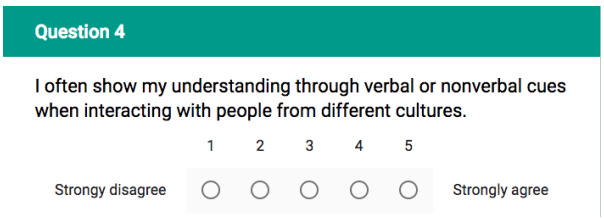


Figura 11. Cuestionario sensibilidad intercultural 4

En las Figuras 12, 13, 14 y 16 se incluyó las variables respeto, impresión, percepción y comprensión intercultural. Las Figuras 12 y 16 ayudan a calcular una actitud favorable o muy favorable en el Factor 4 (*Respect of Cultural Differences*), la Figura 13 en el Factor 1 (*Interaction Engagement*) y las Figuras 14 y 15 en el Factor 5 (*Attention*).

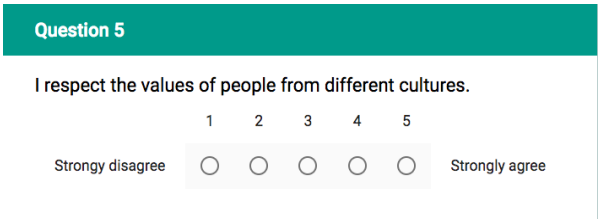


Figura 12. Cuestionario sensibilidad intercultural 5

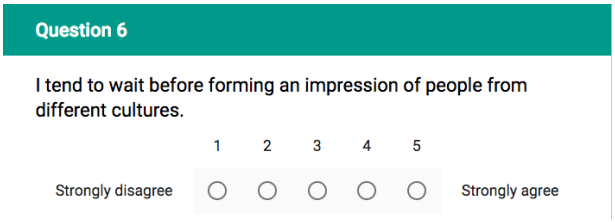


Figura 13. Cuestionario sensibilidad intercultural 6

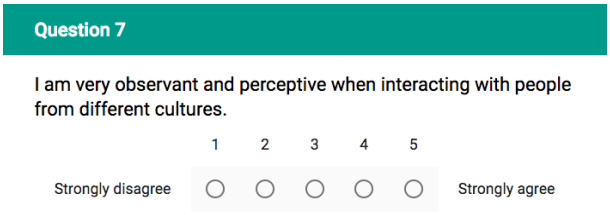


Figura 14. Cuestionario sensibilidad intercultural 7

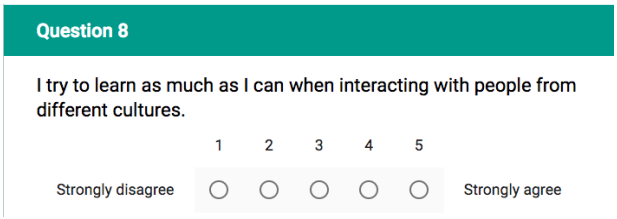


Figura 15. Cuestionario sensibilidad intercultural 8

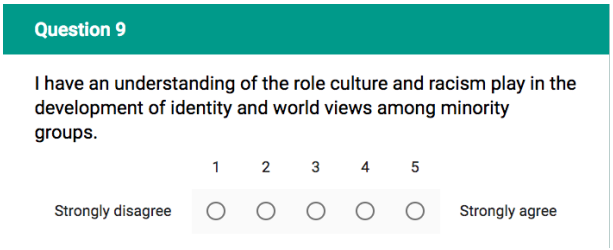


Figura 16. Cuestionario sensibilidad intercultural 9

El cuestionario planteado ayuda a perfilar la posible evolución de la sensibilidad intercultural en contextos globales y plurilingües. A su vez, propicia la mejora de la comunicación intercultural, la gestión de las emociones y de confianza durante la adquisición de la L2/L3, así como la interacción entre los participantes ya que gracias a este tipo de medición la adaptación pedagógica es más precisa y transversal.

4. IMPLICACIONES DIDÁCTICAS Y CONCLUSIONES

Para esta investigación, y siguiendo los objetivos propuestos, se revisó el concepto de sensibilidad intercultural en relación con la competencias intercultural y comunicativa, es decir, la comunicación intercultural en programas de adquisición del inglés como L2/L3. Asimismo, se rediseñó dos herramientas para su cálculo y para cada proyecto. A continuación, se van a describir las implicaciones didácticas más relevantes de los dos proyectos de forma conjunta ya que las recomendaciones didácticas y sus conclusiones han seguido la misma línea[4].

[4]Estos son los estudios que se han elaborado y publicado hasta el momento en el marco de los dos proyectos y de los que hemos partido para la escritura de este artículo:

(1) Mavrou, I., López Medina, B. 2019. "Attentional Capacity and Written Production in English (L1 and L2) and Spanish (L1) within the Framework of Erasmus+ Project", *Empirical Studies in Multilingualism: Analysing Contexts and Outcomes*, A. Jiménez-Muñoz, A. C. Lahuerta Martínez (eds.). Frankfurt: Peter Lang. 103-129.

(2) Santos-Sopena, Ò. 2018. "Aprendizaje basado en retos para la mejora de las destrezas comunicativas en la asignatura *English for Professional and Academic Communication* (EPAC)", Portal de Innovación Educativa (UPM). https://innovacioneducativa.upm.es/jornadas-2018.

Por lo tanto, las implicaciones didácticas que se plantean giran en torno al desarrollo de la metodología activa. Son ejemplos, el aprendizaje basado en retos y el enfoque basado en tareas / proyectos. Ambos escenarios ayudan a adquirir ciertas competencias profesionales a partir de la práctica; el papel de las políticas de intercentros / instituciones; el enfoque multidisciplinar; y el uso de las WEB 2.0. que en todo momento se fomentan en ambos programas.

Otra propuesta didáctica por subrayar es el papel de la comunicación intercultural como acercamiento pedagógico en la construcción de actividades L2 / L3 (dentro y fuera del aula; diseñadas e incluidas en cada proyecto). Por ejemplo, la resolución de un problema / situación cotidiana de forma colaborativa, el debate como herramienta de transformación social, el teatro aplicado a la enseñanza de lenguas como instrumento primario dentro del arte+educación y/o la acción de medición de la sensibilidad intercultural, entre otras. Esta última cuestión es muy importante ya que la actividad que se genera en torno a completar los cuestionarios propuestos *per se* es de gran interés pedagógico y ayuda a mejorar la competencia comunicativa tanto la oral como la escrita, y sin olvidar una destreza como la comprensión lectora por estar el cuestionario en L2 / L3.

La innovación educativa en este tipo de programas parte de la internacionalización de los programas, equipos de trabajo e instituciones implicadas. Por lo tanto, otra implicación didáctica esencial es el carácter interdisciplinar y práctico de los procesos colaborativos propuestos y que enfatizan las siguientes cuestiones: la creatividad, la motivación, los retos docentes y el desafío pedagógico de diversidad y acción sociocultural. Asimismo, este tipo de acciones propician el acercamiento del aula a la sociedad dentro de la interacción y compromiso cultural; un énfasis y respeto por las diferencias culturales; y la confianza y disfrute en la interacción.

Como conclusiones principales tenemos:

- Se acentúa la internacionalización los participantes/estudiantes;
- Se potencia el aspecto social y de mediación intercultural, desarrollando

(3) Santos-Sopena, Ò. 2019. "Implicaciones didácticas en la complejidad sintática y léxica: una aproximación desde la competencia intercultural de la población migrante", *La competencia textual y la complejidad de los textos: entre la lingüística y la didáctica.* A. Schrott, B. Tesch (eds.). Hannover: Ibidem (en prensa).

(4) Santos-Sopena, Ò. 2019. "Aprendizaje interdisciplinario como mejora de las destrezas comunicativas e interculturales en las asignaturas de inglés para fines específicos", *Nuevas visiones en educación y empresa para una nueva sociedad*. UES. Madrid: Editorial Fragua (en prensa).

la competencia intercultural y de diversidad cultural como herramienta de transformación social;

- Se desarrolla la pragmática intercultural y comunicativa a partir de la interacción social en entornos de enseñanza-aprendizaje bilingües/ plurilingües;

Por lo tanto, dichas conclusiones manifiestan la transcendencia de este tipo de proyectos para la mejora de la adquisición de la lengua inglesa en contextos globales y plurilingües dentro y fuera del aula que ayudan a desarrollar diversas prácticas pedagógicas de inmersión lingüística. Por ello, el aumento en la visión pluricultural de los participantes, dentro de un mundo globalizado y en constante cambio, fomenta la comunicación y el entendimiento de los contextos multiculturales a los que se enfrenta.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Bennett, M. J. 1993. "Towards Ethnorelativism: A Developmental Model of Intercultural Sensitivity", *Education for the Intercultural Experience*, R. M. Paige (ed.). Yarmouth, ME: Intercultural. 21–71.

Buján Sánchez, L. de las M. 2016. *Pragmatic competence in Spanish students of EFL: making requests and apologies* (Trabajo Fin de Master). Facultad de Filología.Universidad de La Coruña.

Byram, M., Gribkova, B., Starkey y H. 2002. *Développer la dimension interculturelle dans l'enseigsement des langues. Une introduction à l'usage des enseignants.* Strasbourg: Conseil de l'Europe.

Consejo de Europa, 2002. *El Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER)*. Madrid: Ministerio de Cultura y Deportes y Editorial Anaya.

Chen, G. M. y Starosta, W. J. 1997. "A Review of the Concept of Intercultural Sensitivity", *Human Communication*, 1: 1-16.

Deardoff, D. K., 2006. "Identification and Assessment of Intercultural Competence as a Student Outcome of Internationalization", *Journal of Studies of International Education*, (10)3: 241-266.

Ellis, R. 2003. *Task-based Language Learning and Teaching*. Oxford: Oxford University.

Gómez Barreto, I. 2011. *La competencia Intercultural en la formación inicial de los maestros de educación infantil en la Universidad de Castilla la Mancha* (Tesis doctoral). Departamento de didáctica y organización escolar y didácticas especiales. Universidad Nacional de Educación a Distancia.

Griffith, R.L., Wolfeld, L., Armon, B.K., Rios, J., Liu y O.L. 2016. "Assessing Intercultural Competence in Higher Education: Existing Research and Future Directions", *ETS Research Report*.

Hubert *et al.* 2014. *Developing Intercultural Competence through Education*. Strasbourg: Council of Europe Publishing.

Klippel, F. 1994. "Cultural Aspects in Foreign Language Teaching", *Journal for the Study of British Cultures*, 1(1): 49-61.

Kramsch, C. y Zhu H. 2016. "Language, Culture and Language Teaching", *Routledge Handbook of English Language Teaching*, G. Hall (ed.). London: Routlege. 38-50.

Lee, J. F., Van Patten y B. 2003. *Making Communicative Language Teaching Happen*. New York: McGraw-H.

Littlewood, W. 1996. *La enseñanza comunicativa de idiomas. Introducción al enfoque comunicativo*. Cambridge: Cambridge University Press.

Martín Peris, E. 2008. *Diccionario de términos clave de ELE*. Madrid: SGEL.

Richards, J. S. y Rodgers T. S. 1998. *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas.* Cambridge: Cambridge University Press.

Roldán Mejías, C. 2016. "Competencia intercultural docente en los planes de formación inicial del profesorado de ELE de la Comunidad de Madrid", *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas*, 10(21): 18-26.

Stonebanks, C. 2010. "Consequences of Perceived Ethnic Identities", *Miseducation of the West*. London: PRAEGE.

Yamada, M. 2009. "The Role of Social Presence in Learner-Centered Communicative Language Learning Using Synchronous Computer-mediated Communication: Experimental Study", *Computers & Education*, 52(2009): 820-833.

Schulz, R. A. 2001. "Cultural Differences in Student and Teacher Perceptions Concerning the Role of Grammar Instruction and Corrective Feedback: USA-Colombia", *The Modern Language Journal*, 85(2): 244-258.

Springer, B. 2005. "La comunicación intercultural y la enseñanza de lenguas", *2º Encuentro Práctico de Profesores de Español como Lengua Extranjera.* 1-21.

Spychała, M. 2014. "La problemática de la comunicación intercultural: consideraciones didácticas para la enseñanza de las lenguas", *Studia Romanica Posnaniensia, Adam Mickiewicz University Press, Poznań,* XLI/1: 87-100.